

DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une: "Hôpital Intercommunal de Steinfort"
- 6** Conseil communal
- 7** 100% Garnich
- 16** Zoom sur "Cannamedica ASBL"
- 18** Zoom sur "Services Hexemeeschter"
- 20** Zoom sur "POLICE: Le chemin de l'école en toute sécurité"
- 21** Energie & Environnement
- 26** Agenda: événements & manifestations
- 30** Rétrospectives
- 45** Recette "bon appétit"
- 46** Numéros utiles

 NUM. 03
2019

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de
Garnich, Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

Iwwert d'Summervakanz sinn an eiser Administratioun a bei de Büro d'Etüden d'Preparatiounsaarbechten fir d'Refonte vum Allgemenge Bebauungsplang (PAG) weider gefouert ginn a kommen lues awer sécher zu hirem Ofschloss.

De Mëttwoch, 31. Juli hat de Gemengerot zesumme mat der Bautekommissioun den Dag iwwer eng Aarbechtssëtzung fir d'Preparatiounen am Detail ënner d'Lupp ze huelen. Nodeems iwwer den August eraus weider um Projet geschafft ginn ass, huet de Schäfferot den Dënschdeg, 17. September de Bierger aus eiser Gemeng déi néideg Explikatiounen ginn fir kënnen déi nei Prozeduren an déi reforméiert Pläng ze verstoen.

D'Reunioun am Veräinshaus war gutt besicht a vill Leit hu d'Geleeënheet kritt, fir sech ze informéieren. De nächste Schrëtt ass fir de Mëttwoch, 16. Oktober virgesinn, wou déi sougenannte Saisine vum PAG gemaach gëtt, an de Gemengerot entscheet op de ganzen Dossier kann an d'Prozedur un d'Ministère weider geleet ginn.

Esou wéi d'Gesetz et virgesäit ass da nach eng ëffentlech Informatiounsversammlung geplangt, déi fir den Donneschdeg, 24. Oktober Owes um 7 Auer virgesinn ass a wou dann déi ausgeschaffte Pläng am Detail gewise ginn. Esou wéi mer gewuer gi sinn, wäerte mer duerno mindestens 8 Méint waarde mussen bis datt mer wëssen, wat vun de Ministère accorderéiert gëtt a wat net.

Am Kontext vum Klimapakt huet de Mëttwoch, 18. September den 2. Audit stattfonnt. War den éischten Audit virun 4 Joer scho ganz positiv an huet mat engem Resultat vu 70 % vun de méigleche Punkten eng onerwaarten héich Certifizéierung bruecht, sou ass dësen Audit nach besser verlaf a mir kommen am nächste Gemengebuet dodrop zeréck.

De Schäfferot hält drop, fir all deene Leit Merci ze soen, déi duerch hir Aarbecht an de Kommissiounen, an der Verwaltung awer och ausserhalb zo dësem Succès bäigedroen hunn.

Wéi der sécherlech festgestallt hutt, ass zu Duelem de Chantier fir d'Kanalisationserneierung an der Dräikantonsstrooss no dem Congé collectif erëm zegutt lancéiert ginn. De Verkéier wäert och weiderhin mat roudé Luuchten gereegelt ginn.

Schlussendlech kënne mer och nach matdeelen, datt déi 3. Phase vun der Renovatioun vun der aler Spillschoul zu Héiweng mat der Erneierung vum Entréesberäich ofgeschloss ginn ass. Dëst Gebai gëtt jo säit geraumer Zäit als Veräinsbau an Duerfzenter benotzt. Zesumme mat der asbl 'd'Héiwenger' kucke mer weider, wat nach ze verbesseren ass.

De Schäfferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Karin Hirsch-Nothum



TOUR DE FRANCE À L'HÔPITAL INTERCOMMUNAL DE STEINFORT

Du 8 au 26 juillet, les résidents et seniors du Centre Psycho Gériatrique et de la Maison de Soins se sont affrontés à l'occasion du Tour de France.

5 équipes de 5 seniors se sont relayées, tous les jours, pour pédaler afin de parcourir la plus longue distance possible, le tout devant un écran sur lequel les participants suivaient l'étape du jour en direct.

Au final, ce ne sont pas moins de 102,9 km qui ont été parcourus par l'équipe gagnante, le tout dans la joie et la bonne humeur ! Les vainqueurs se sont vus offrir un repas chez l'un des sponsors de l'événement, le restaurant « An de Villa » de Steinfort.

L'HIS tient également à remercier le second sponsor de cette aventure, la société G-Art qui a fourni les bidons et les maillots ainsi que la fleuriste Danielle Grün de Steinfort qui a offert les bouquets de fleurs. Les participants ont d'ores et déjà pris rendez-vous pour l'année prochaine.





LE MINISTRE EN VISITE À L'HÔPITAL INTERCOMMUNAL DE STEINFORT

Le Vice-Premier ministre, Ministre de la Santé, Étienne Schneider, a visité l'Hôpital Intercommunal de Steinfort en date du 24 juin 2019 et s'est exprimé en ces mots : « Il est important que nos établissements hospitaliers -aigus et de rééducation- puissent évoluer avec les besoins des patients, tant les personnes âgées nécessitant une prise en charge spécifique, que les patients venant en ambulatoire ou en hospitalisation parfois longue. Tout en considérant les progrès technologiques. Ceci nécessite des constructions flexibles et répondant aux normes et exigences actuelles en la matière. »

Le Directeur Général de l'hôpital, Luc Gindt, a présenté au Ministre le projet d'extension du service de rééducation gériatrique de 30 à 40 lits de moyen séjour qui pourrait être opérationnel à partir du 1 janvier 2020, et pour lequel l'HIS a déposé une demande d'autorisation auprès du Ministère de la Santé. Luc Gindt a profité de l'occasion pour expliquer à Etienne Schneider les raisons qui ont amenées les gestionnaires de l'HIS à élaborer un projet pour la construction d'une nouvelle infrastructure et lui a montré le site prévu pour l'implémentation de cette structure mixte qui sera composée de 40 lits de rééducation gériatrique et d'une Maison de Soins de 120 lits.

Le Ministère de la Santé avait déjà marqué son accord de principe au subventionnement étatique à hauteur de 8 Mio € par le biais du Fonds Hospitalier pour la reconstruction du service de rééducation gériatrique, avec une extension de 30 à 40 lits ainsi que les surfaces nécessaires pour la kinésithérapie et l'ergothérapie. Un hôpital de jour de rééducation gériatrique complétera l'offre, ceci dans le cadre de la mission d'établissement hospitalier spécialisé du HIS.

Tenant compte du vieillissement de la population et des besoins spécifiques des personnes âgées, le Ministère de la Santé attache une grande importance à la rééducation des patients nécessitant un traitement spécifique, entre autres après une intervention chirurgicale ou un accident vasculaire cérébral, dans le but de retrouver rapidement une meilleure autonomie de vie.





SÉANCE du
SITZUNG vom
31/07/2019



EXCUSÉE
ENTSCHULDIGT

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
HIRSCH-NOTHUM Karin, échevine ff
URBANZICK Sascha, membre
DONDLINGER Lou, membre

GLODT-DONDLINGER Marie-Josée, membre

BACKENDORF Serge, membre
FISCHER-FANTINI Sonia, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Les recettes générées lors du tournoi de pétanque organisé par la commission des sports, sont transmises à une association à but non lucratif. Unaniment le conseil communal décide d'allouer un subside de 2500 € à l'association suivante:
TSARA FO – Aide pour le Madagascar a.s.b.l.

2. PLAN PLURIANNUEL FINANCIER 2019 – VERSION MISE À JOUR

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version mise à jour du plan pluriannuel financier (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

3. PLAN DE GESTION ANNUEL DES FORÊTS 2020

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête le plan de gestion annuel des forêts de l'exercice 2020, prévoyant des recettes de 51.202 € et des dépenses de 60.850 €.

4. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL 2019/2020 – MISE À JOUR

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête la mise à jour de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2019/2020. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

5. PROJET DES CARTES DES ZONES INONDABLES ET DES CARTES DES RISQUES D'INONDATION – AVIS

Le conseil communal prend note des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation tout en observant que les probabilités d'inondations telles qu'elles ressortent de ces cartes sont le résultat de calculs théoriques sans exploration sur le terrain.

6. LE SERVICE « LATE NIGHT BUS » – DISCUSSIONS

Unaniment le conseil communal charge le le collège des bourgmestre et échevins d'entamer des pourparlers avec les communes limitrophes en vue d'une éventuelle collaboration.

7. SUDGAZ – APPROBATION D'UNE CONVENTION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention signée entre la société « Sudgaz » et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich relative à la mise à disposition d'une toiture pour mettre en place une installation photovoltaïque.

8. ETABLISSEMENT D'UN CENTRE D'APPRENTISSAGE – AVIS

À l'unanimité des voix, le conseil communal donne un avis favorable à la demande de changement d'affectation d'une maison située à Garnich, présentée par le centre d'apprentissage ALTERNOVA, sous la condition expresse d'aménager six places de stationnement pour voitures à l'intérieur de l'enceinte de la propriété privée.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Die beim Boule-Turnier, welches von der Sportkommission organisiert wurde, eingespielten Einnahmen werden an eine gemeinnützige Vereinigung weitergeleitet. Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Zuschuss über 2500 € an folgende Vereinigung:
TSARA FO – Hilfe für Madagaskar a.s.b.l.

2. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2019 – AKTUALISIERTE AUSGABE

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat die aktualisierte Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

3. JÄHRLICHER HAUNGSPLAN 2020

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Hauungsplan für das Jahr 2020 an. Dieser sieht Einkünfte in Höhe von 51.202 € und Ausgaben in Höhe von 60.850 € vor.

4. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE 2019/2020 – AKTUALISIERUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Aktualisierung der Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2019/2020 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt werden.

5. ENTWURF DER HOCHWASSERGEFAHREN- UND HOCHWASSERRISIKOKARTEN – STELLUNGNAHME

Der Gemeinderat nimmt den Entwurf der Hochwassergefahren- und Hochwasserrisikokarten zur Kenntnis, weist aber darauf hin, dass die Überschwemmungswahrscheinlichkeiten so wie sie aus diesen Karten hervorgehen das Resultat theoretischer Berechnungen sind ohne sogenannte Feldforschung.

6. „LATE NIGHT BUS“ DIENST – DISKUSSIONEN

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Schöffenrat damit zu beauftragen Gespräche mit den Nachbargemeinden aufzunehmen hinsichtlich einer möglichen Zusammenarbeit.

7. SUDGAZ – ANNAHME EINER KONVENTION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention an, welche zwischen der Gesellschaft „Sudgaz“ und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich unterzeichnet wurde, dies in Bezug auf die Zurverfügungstellung eines Daches zur Installation einer Photovoltaikanlage.

8. NIEDERLASSUNG EINES LERNZENTRUMS – STELLUNGNAHME

Einstimmig gibt der Gemeinderat eine positive Stellungnahme ab zur Anfrage einer Zweckänderung eines Hauses gelegen in Garnich, welche vom Lernzentrum ALTERNOVA eingereicht wurde, dies unter der ausdrücklichen Bedingung, dass sechs Stellplätze für Autos auf dem privaten Gelände eingerichtet werden.

SMS2citizen

NOUVEAU SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR
WWW.SMS2CITIZEN.LU

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



COURS DE RATRAPAGE

français, allemand, mathématiques
Martine FISCHER de Kahler - T. 661 93 13 28
français
Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01



BABYSITTING

Sophie FOHL - T. 621 51 13 13
Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80
Chiara THOMA - T. 621 17 69 20



BITZCOURS

**All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer
zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanten).**

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com



STRÉCKCOURS

**All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer
zu Duelem am Keller.**

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64
Mme Renée Lippert-Weiler
Email: renee.weiler@education.lu
oder einfach Dënschdes Owes laanscht
kommen, och mat eegene Strécksachen wou
dir viru gehollef wëllt kréien.

APPEL POUR CONTACT



BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage?
L'administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de
Garnich d'annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscrivez-vous au secrétariat communal : T. 38 00 19 - 65 | garnich@pt.lu



90 JOER JONK

MIR GRATULÉIEREN !

D'Madame Margot RUPPERT-KAYSER, säit 1987 wunnhaft an der „Rue des Sacrifiés“ zu Garnich, koum den 3. September 1929 an der Gemeng Wickreng op d'Welt. De 24. Abrëll 1962 gouf d'Hochzäit mam Här Pierre RUPPERT gefeiert, wou eis leider dëst Joer verlooss huet.

Viru Kurzem gouf de 90. Geburtsdag gebührend gefeiert. De Schäffenrot vun der Gemeng Garnich huet déi bescht Gléckwënsch vun der Gemeindeverwaltung iwwerbruecht.

ENERGIEPATT 10/09/2019



En date du 10 septembre 2019 a eu lieu une soirée conviviale autour de l'énergie solaire: Les installations photovoltaïques, les subventions étatiques, les nouveaux tarifs d'injection, les coopératives énergétiques...

Le public était au rendez-vous.



QUESTIONS ÉNERGIE ?

Contactez gratuitement un conseiller de « myenergy ».

Hotline 8002 11 90 / www.myenergy.lu

AMIPERAS GARNICH

Lescht Kaffisstuff den 18.12.2019

Nodeems d'Amiperas vu Garnich d'lescht Joer de 40. Gebuertsdag konnt feieren muss wéinst Mangel u Responsabel d'Aktivitéit leider den 18.12.2019 agestallt ginn.

Bis dohinner sidd dir all Mëttwoch op d'Kaffisstuff invitéiert, dat jeeweils vun 13:30 bis 17:00 Auer zu Garnich am Veräinshaus.

All Persoun déi bereet wär d'Aktivitéit ze iwwerhuelen ka sech gäre mellen.



Madame AREND Annette

T. 38 02 80 / Gsm. 621 72 86 29 / roarend@pt.lu

NAVETTE SPÉCIALE S^t SYLVESTRE



Pour le réveillon du jour de l'An une navette spéciale gratuite, reliant la commune de Garnich à la Ville de Luxembourg, sera mise en place.

Les détails y relatives vous seront communiqués par envoi séparé « toutes-boîtes » et seront disponibles prochainement sur le site Internet www.garnich.lu.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS AU KINOLER



Grand honneur pour le « Kinoler ». En date du 5 septembre 2019 le président de la Chambre des députés du Grand-Duché de Luxembourg, Monsieur Fernand Etgen, était présent au nouveau cinéma régional « Kinoler » pour suivre de près une séance de film.

KINOLER

kinoler@garnich.lu / www.kinoler.lu



100% GARNICH

DIR SIDD **MATZENDRAN** AN ÄRER GEMENG

HËLLEFT EIS ÄR **LIEWENSQUALITÉIT ZE VERBESSEREN**

**VUM 15.
OKTOBER 2019 UN**
KËNNT DIR EISE
QUESTIONNAIRE AUSFËLLEN :



ONLINE :
Iwwert de Code, deen Dir
mat der Post kritt.



PABEIER:
Direkt an Är Bréifkëscht.

MIR FREEËN EIS OP
ÄR MEENUNG!

WWW.STATEC.LU



Gemeng
Garnich

STATEC

ABSCHLUSS DER ZYKLEN DER GARNICHER GRUNDSCHULE

Bonne chance à toutes et à tous !



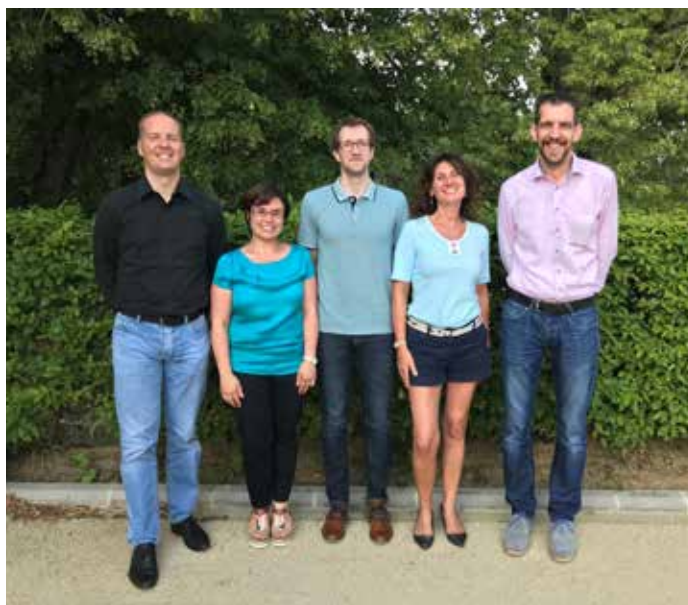
Allen Schülern des Zyklus 4.2 des Jahrgangs 2018-2019, welche in der Klasse von Vanessa Dondelinger unterrichtet wurden, wünschen wir für die weitere schulische Entwicklung außerhalb unserer Gemeinde viel Erfolg.

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES 2019/2020

Si vous voulez avoir des renseignements ou un conseil concernant vos enfants scolarisés, nous vous proposons de nous contacter par courriel ou consulter notre page internet, <http://elterevertriedung.garnich.lu> pour les informations plus générales. Vous pouvez également nous joindre sur facebook "Elterevertriedung Garnech" ou nous laisser un message au secrétariat de la commune et nous vous recontacterons dès que possible par téléphone.

Wann Dir eng Informatioun oder e Rot betreffend äre Schoulkanner braucht, kënt Dir ons per Mail är Froeschécken. Dirfannt onsoch op Facebook "Elterevertriedung Garnech" oder Dir kënt ons iwwert d'Sekretariat vun der Gemeng ee Message hannerloossen. Da melle mir ons bei lech. Allgemeng Informatiounen fannt Där d'ganz Joer op onser Internetsäit, <http://elterevertriedung.garnich.lu>.

Elterevertrieder
Vun der Grondschoul Garnech



Sur la photo de gauche à droite:

KOHNEN Jeff, TORRES Cidalia, BURELBACH Marc, HAAG Sara, WEBER Patrick

Website
<http://elterevertriedung.garnich.lu>

Email
ev@garnich.lu



100% GARNICH

**VOUS ÊTES AU CŒUR DE
VOTRE COMMUNE**

AIDEZ-NOUS À AMÉLIORER VOTRE QUALITÉ DE VIE !

**À PARTIR DU 15
OCTOBRE 2019, VOUS
POURREZ RÉPONDRE À
UN QUESTIONNAIRE :**



WEB :
via un code d'accès
reçu par courrier.



PAPIER :
directement dans votre
boîte aux lettres.

**NOUS AVONS HÂTE DE
CONNAÎTRE VOS OPINIONS !**

WWW.STATEC.LU



La commune
de **Garnich**

STATEC



BIENVENUE DANS LA RÉGION GUTTLAND ! WILLKOMMEN IN DER REGION GUTTLAND!



Aux portes de Luxembourg-ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels.

La sérénité et le calme règnent dans cette région en dépit du fait qu'elle se trouve au centre géographique du pays.

Des centaines de kilomètres de sentiers de randonnée et de pistes cyclables serpentent à travers les paysages préservés.

Venez découvrir les attractions touristiques de la région Guttland sur www.visitguttland.lu !

N'hésitez pas à nous demander nos différentes publications touristiques.

Sur notre page Facebook (Visit Guttland) vous trouvez toutes les nouveautés sur la région.

Vor den Toren der Hauptstadt befindet sich eine verwunschene Kulisse aus charmanten Dörfern mit zahlreichen restaurierten Bauernhöfen, imposanten Schlössern und geheimnisvollen Burganlagen, sowie bezaubernden Naturlandschaften.

Die Region bietet Stille und Ruhe, obwohl sie geografisch das Zentrum des Landes bildet.

Hunderte Kilometer an Rad- und Wanderwegen schlängeln sich durch die unberührten Landschaften dieses Naherholungsgebiets.

Entdecken Sie die Sehenswürdigkeiten der Guttland Region auf www.visitguttland.lu !

Gerne können Sie unsere touristischen Publikationen bei uns anfragen.

Auf unserer Facebook Seite (Visit Guttland) finden Sie alle aktuellen Informationen zur Region.

Office Régional du Tourisme
Centre/Ouest
+352 28 22 78 62
info@visitguttland.lu
www.visitguttland.lu





PARC ÉOLIEN « WANDPARK GARNICH »

Encore une dernière autorisation à obtenir et la construction du parc éolien « Wandpark Garnich » sera lancée ! Le chantier, prévu sur un an à partir du premier trimestre 2020, engendrera quelques perturbations au sein de la commune. Mais dès 2021, celui-ci permettra d'injecter de l'électricité verte dans le réseau local et de réaliser des économies de CO2 de l'ordre de 10 400 tonnes par an.

Au Luxembourg, la production d'énergie renouvelable provient en majeure partie de l'éolien. Soler (Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A.), détenue à parts égales par SEO et Enovos Luxembourg, en est l'un des principales actrices: l'entreprise a initiée plusieurs nouveaux projets de parcs éoliens régionaux au sein du pays, dont celui à Garnich, présenté lors d'une réunion d'information publique le 17 mai 2018.

Baptisé « Wandpark Garnich SA », ce dernier comprend la construction de deux éoliennes d'une puissance installée total de 6,4 MW. Les deux éoliennes permettront de produire 16 GWh par année, en d'autres termes de l'électricité équivalent à la consommation de 3 595 ménages, soit approximativement de 14 380 personnes. De quoi réaliser une économie d'environ 10 400 tonnes de CO2 par an. « Le chantier démarrera début 2020 et devrait prendre un an si tout va bien, estime Jean Bastendorff, ingénieur de projet chez SEO. Quelques perturbations sont à prévoir au niveau du trafic, notamment à cause du passage des bétonnières lors de la pose des fondations et de celui des convois exceptionnels durant la construction ». Des nuisances moindres quand on sait que le « Wandpark Garnich », à l'image des autres nouveaux projets éoliens

mis en place dans d'autres régions du pays, permettra de garantir au Luxembourg une production énergétique durable et écologique, en harmonie avec les citoyens et dans le respect de la nature. L'énergie éolienne est en effet l'outil majeur qui permettra au pays d'atteindre les objectifs climatiques européens.

Une participation financière à la société « Wandpark Garnich SA » est accordée de la part de Soler SA à la commune de Garnich ainsi qu'aux habitants de la commune.



+ INFOS

www.soler.lu / info@soler.lu

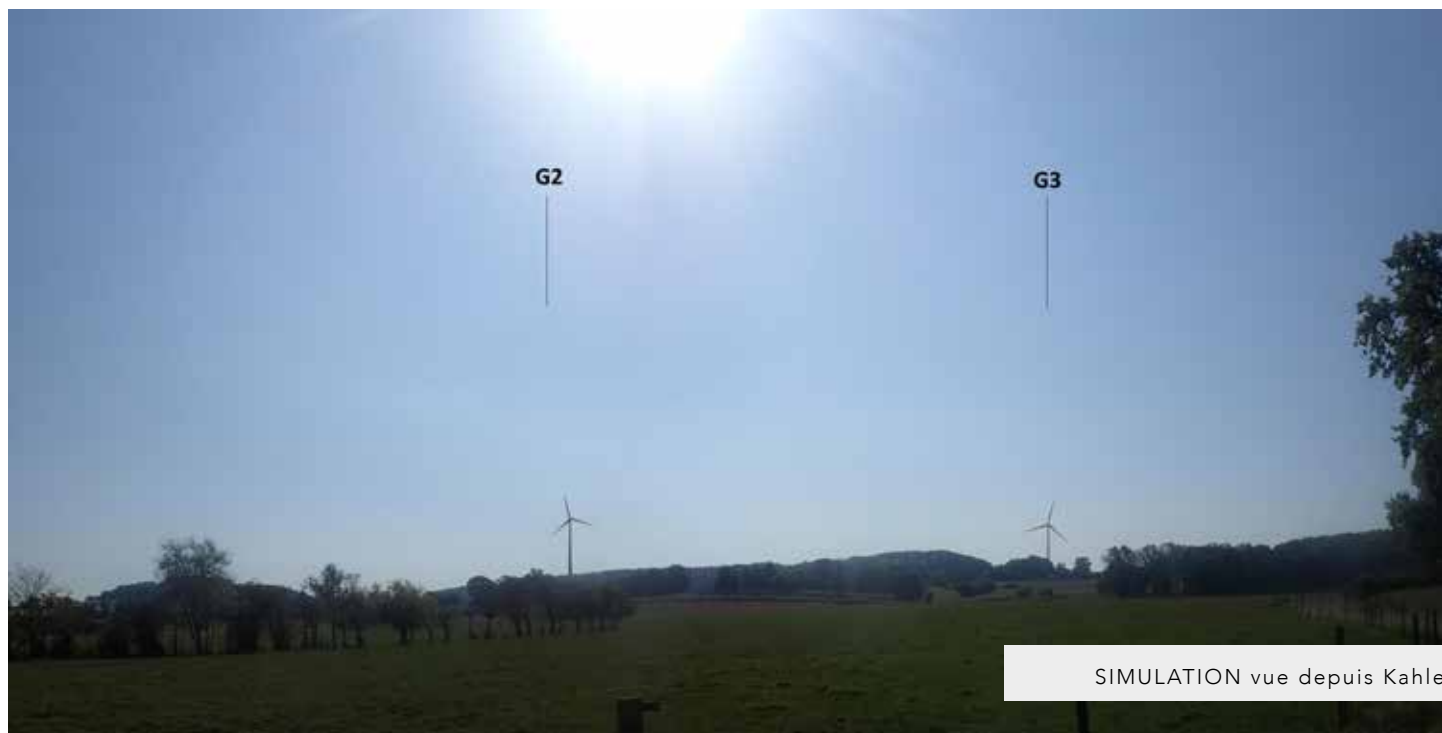
Plus d'infos sur le calendrier des travaux dans les prochaines éditions de votre « Gemengebuet ».



SIMULATION vue depuis Garnich



SIMULATION vue depuis Hivange



SIMULATION vue depuis Kahler



CANNAMEDICA

Cannamedica Luxembourg ist ein eingetragener Luxemburgischer Verein der Anfang 2017 in Garnich gegründet wurde und seinen Geschäftssitz in der Gemeinde Garnich gewählt hat.

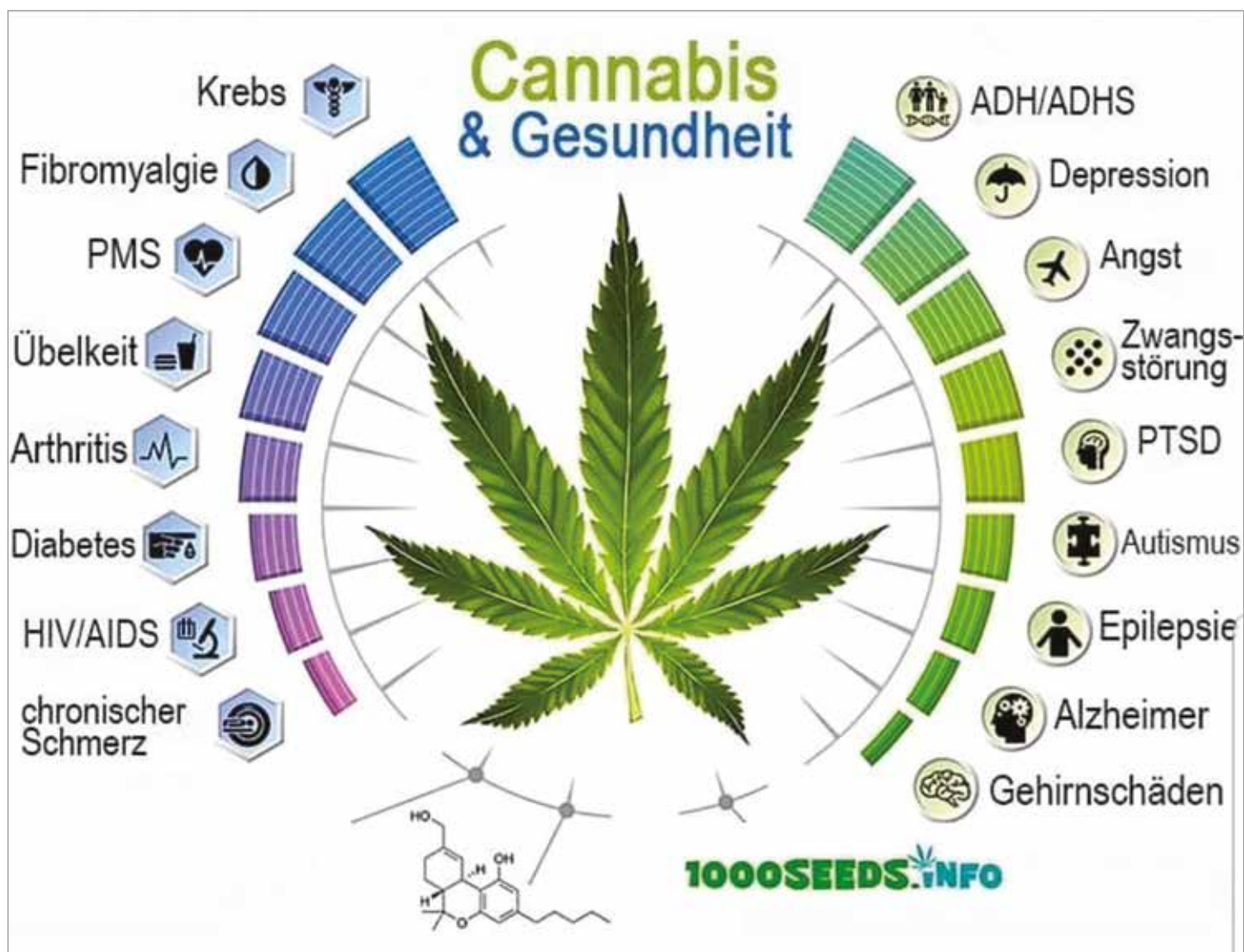
Der Verein ist landesweit aktiv und setzt sich dafür ein, dass die medizinische Nutzung der Hanfpflanze in Luxemburg bekannter wird und der legale Zugang zum medizinischen Hanf leichter und breiter wird.

Die Vereinigung organisiert Konferenzen und Zusammenkünfte die sich sowohl an das breite Publikum wie auch an Fachleute richten, spricht mit den Politikern, gibt persönliche Ratschläge und publiziert Informationen in den sozialen Medien und der Presse.

Auf den Internet-und Facebookseiten des Vereins (www.cannamedica.lu) finden Sie Informationen in französischer Sprache über den medizinischen Nutzen der Hanfpflanze und deren Geschichte sowie über die gesetzliche Regulierung im Grossherzogtum.

Der jetzige Vorstand der Vereinigung setzt sich aus verschiedenen Gründungsmitgliedern (Präsident: Dr. sc. Serge Schneider, Vize-Präsident: Dr. sc. Carlos Paulos, Sekretariat: Me Line Fohl-Olinger, Kassierer: Brigitte Brandenburger) sowie dem Arzt Dr. med. Alain Schockmel und den Mitgliedern Isabelle Faber und Roland Millen zusammen.

Zur Zeit sind verschiedene Vorstandsmitglieder des Vereins in der vom Gesundheitsministerium eingesetzter Kommission zur Überwachung und Weiterentwicklung des neuen Pilotprojektes vom letzten Jahr, welches



verschiedenen Patienten den legalen Zugang zu medizinischem Cannabis ermöglicht, beratend tätig. Die Hauptversammlung der Vereinigung, die mittlerweile über 800 Abonnenten auf facebook zählt, fand bislang jedes Jahr im Keller in Dahlem statt. Auch Sie sind dort herzlich willkommen.

Ihre Fragen in Bezug auf die therapeutische Nutzung von Cannabis können Sie auch über die Internetseite der Vereinigung stellen.

+ INFOS

www.cannamedica.lu

Cannamedica Luxembourg ASBL
Initiative luxembourgeoise pour la promotion
du chanvre à usage thérapeutique.



DIREGA

Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

BIETET HANDGEMACHTE

Obst-
und Gemüsekübel

Hochbeete

Vogelhäuschen



NACHBARSCHAFTSDIENST

Gemeinde Dippach
Gemeinde Reckingen/Mess
Gemeinde Garnich



Hochbeet

- H 90 cm x B 61 cm x L 110 cm x T 40 cm
- Preis: 225,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Vogelhäuschen (natur)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €*
- Holz: Fichtenholz



Hochbeet mit Schrank

- H 90 cm x B 68 cm x L 110 cm x T 30 cm
- Preis: 370,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Vogelhäuschen (bemalt)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €*
- Holz: Fichtenholz



DEN HEXEMEESCHTER



Gemüse- oder Obstkübel (groß)

- H 100 cm x B 50 cm x L 53 cm x T 55 cm
- Preis: 155,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz



Gemüse- oder Obstkübel (klein)

- H 60 cm x B 43 cm x L 43 cm x T 24,5 cm
- Preis: 125,50 €*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

* Alle Preise inklusive MWSt.



Nachbarschaftsdienst
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckingen/Mess
Tel.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu



Öffnungszeiten
von Montag bis Freitag
von 8.00 bis 16.00 Uhr



N° MWSt 2000 6100 466

DIREGA

Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

Haushaltshilfe

- Regelmäßige Haushaltshilfe
- Unterstützende Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten
 - Badezimmer, Küche
 - Gardinen ab- und aufhängen
 - Fenster putzen



Im Haus

- Heimwerkerarbeiten
- Sanitärarbeiten
- Ausbesserungsarbeiten
- Sperrmüll Entsorgung



Um das Haus

- Gartenarbeiten
- Saisonarbeiten



NACHBARSCHAFTSDIENST

Hilfsleistungen für Personen
Ab 60 Jahren
und / oder
Hilfsbedürftige Personen

Tel: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu

DIENTSTLEISTUNGEN

Begleitung:

- Einkaufen
- Behördengänge
- Arztbesuche



Arzneimittel

- Zustellung verschreibungspflichtiger Arznei.



PREISE & KONTAKT

Preise

- 13,22€ pro Stunde / Mitarbeiter
 - 3,05€ pro Stunde / Maschine
- Preise inkl. MWSt.

Nachbarschaftsdienst

83, rue Jean Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

Öffnungszeiten

Von Montag bis Freitag
von 8:00 bis 16.00 Uhr

- N° MWSt 2000 6100 466

DI RE GA

Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

PROPOSE SES PRODUITS ARTISANAUX

Jardinières pour
fruits et légumes

Jardins surélevés

Volières



SERVICE DE PROXIMITÉ

Commune de Dippach
Commune de Reckange-sur-Mess
Commune de Garnich



Jardin surélevé

- H 90 cm x La 61 cm x L 110 cm x P 40 cm
- Prix: 225,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



Jardin surélevé avec stockage

- H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm
- Prix: 370,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



Jardinière pour fruits et légumes (grande)

- H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm
- Prix: 155,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



Jardinière pour fruits et légumes (petite)

- H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm
- Prix: 125,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

* Prix TTC



Volière (nature)

- H 36 cm x La. 23 cm x L 15 cm
- Prix: 37,50 €*
- Bois: Épicéa



Volière (peinte)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Prix: 90 €*
- Bois: Épicéa



DEN HEXEMEESCHTER



Service de proximité

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu



Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 h



N° TVA 2000 6100 466

DI RE GA

Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

Aide ménagère

- Aide régulière à domicile
- Support pour travaux de nettoyage
 - Salle de bain, cuisine
 - Suspension rideaux
 - Nettoyage de fenêtres



Dans la maison

- Bricolage
- Sanitaire
- Petites rénovations
- Enlèvement déchets encombrants



Autour de la maison

- Jardinage
- Travaux saisonniers



SERVICE DE PROXIMITÉ

Assistance à domicile
pour personnes âgées
de plus de 60 ans
et / ou
personnes dépendantes

Tel: 26 37 05 76

Fax: 26 37 06 82

E-Mail: info@direga.lu

SERVICES

Accompagnement:

- Courses
- Aide administrative
- Visite chez le médecin



Médicaments

- Livraison à domicile de médicaments.



PRIX & CONTACT

Prix

- 13,22€ par heure / personne
 - 3,05€ par heure / machine
- Prix TTC.

- Service de proximité
83, rue Jean Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

- Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 heures
- N° TVA 2000 6100 466

COMMUNE DE DIPPACH

COMMUNE DE RECKANGE SUR MESS

COMMUNE DE GARNICH

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.



Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.





RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Donnerstag, den 31. Oktober 2019

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



SuperDrecksKëscht®

www.sdk.lu



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



infopoint
myenergy

**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
*Le conseil énergétique
proche de vous*

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort

 **Hotline**
8002 11 90
myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.**
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Kontaktinformationen der myenergy infopoints in Ihrer Nähe
Coordonnées des bureaux infopoints myenergy proche de chez vous :

Garnich
Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Kehlen
Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen

Koerich
Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

 **Hotline**
8002 11 90
myenergy.lu

Cofinanced by
the European Union

My Energy G.L.E., 28, rue Glaser - L-1630 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg C24



KlimaPakt
Meng Gemeinsam engagiert sich





Les Histoires de ma vie

DEUX AMPOULES SE RENCONTRENT DANS UN BUREAU. LA PREMIÈRE DIT À LA DEUXIÈME...

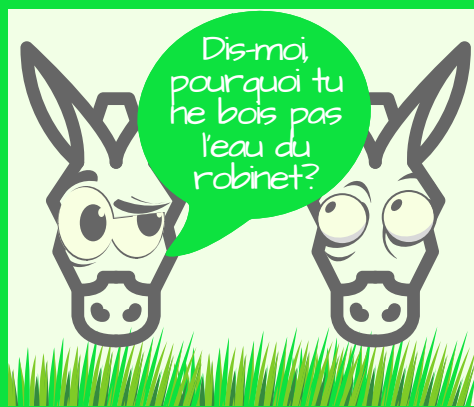


LA DEUXIÈME RÉPOND ...



CHOISISSEZ
CELLE QUI EN
EST CAPABLE!
CHOISISSEZ
LA DEL
(LED EN ANGLAIS)

DEUX MULES SE CROISENT SUR UN CHAMP. LA PREMIÈRE DIT À LA DEUXIÈME...



LA DEUXIÈME RÉPOND ...



NE SOYEZ PAS
UNE TÊTE DE
MULE! BUVEZ
L'EAU DU
ROBINET!

DEUX CANNETTES SE RETROUVENT ALLONGÉES AU BORD D'UNE RUE. LA PREMIÈRE DIT À LA DEUXIÈME...



LA DEUXIÈME RÉPOND ...



DONNEZ UNE
DEUXIÈME VIE
À VOS DÉCHETS.
RECYCLEZ!

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



Publié par

Commune de Garnich
Personne de contact
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



TON ÉNERGIE POUR NOTRE PLANÈTE



**Nouveaux tarifs d'injection plus avantageux
pour votre installation photovoltaïque.**

Les artisans et les architectes prêts à vous accompagner dans votre projet !



**myenergy
8002 11 90**

www.cleversolar.lu

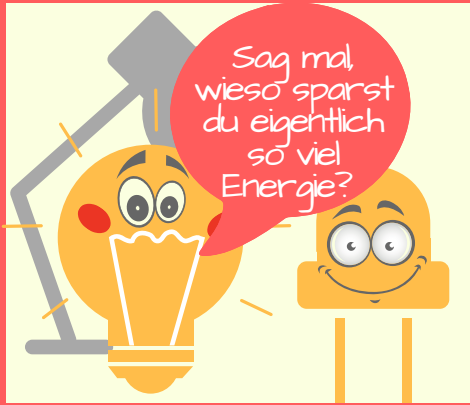
En partenariat avec :



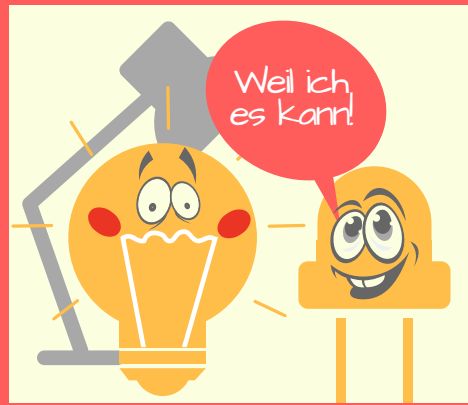


Geschichten aus meinem Leben

STECKEN ZWEI LAMPEN IN EINEM BÜRO,
SAGT DIE EINE ZUR ANDEREN...



SAGT DIE ANDERE...



WÄHLE DIE,
DIE ES KANN!
WÄHLE DIE LED!

STEHEN ZWEI ESEL AUF DER WIESE,
SAGT DER EINE ZUM ANDEREN....



SAGT DER ANDERE...



SEI DU
KEIN ESEL!
TRINK
LEITUNGSWASSER!

LIEGEN ZWEI DOSEN NEBEN DER STRASSE,
SAGT DIE EINE ZUR ANDEREN...



SAGT DIE ANDERE...



GIB DEINEM
ABFALL EINE
ZWEITE CHANCE!
RECYCLE!

Herausgeber

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



Veröffentlicht von

Gemeinde Garnich
Kontaktperson
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1



Wodurch wird Food Waste VERURSACHT?



während der PRODUKTION
und VERMARKTUNG



Aussehen,
Normierung
und Qualitäts-
Ansprüche



Unfälle,
menschliches
Fehlverhalten oder
Logistikstörungen



**zu grosse
Portionen**
in der Gastronomie



Verschwendung
essbarer Nebenprodukte



schwankende
Ernteerträge

zu HAUSE

wir gehen einkaufen, bevor
der Kühlschrank leer ist

wir halten uns
nicht an eine
Einkaufsliste

wir schauen nicht
in den Kühlschrank
bevor wir einkaufen

wir
lagern Lebensmittel
nicht optimal

hungrig
kaufen wir
oft mehr ein
als wir
brauchen

wir vertrauen nicht auf unsere
Sinne und halten uns nur an die
Mindesthaltbarkeitsdaten

OCTOBRE 2019

JOUR		HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	4	20h00	Klengkonschtfestival - Chansonowend "Liebe Triebe"	Garnich, Veräinshaus	Commission culturelle
Dimanche	6	11h00	Jazz am Keller "Pit Dahm Trio"	Dahlem, Am Keller	Commission culturelle
Dimanche	6		Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	13	10h45	Journée de Commémoration Nationale 10h45 Cérémonie officielle 11h00 Messe	Kahler, Église	Commune de Garnich
Vendredi	25	20h00	100 Joer Garnecher Musek Concert Musique Militaire Grand-Ducale	Garnich, Hall sportif Elsy Jacobs	Garnecher Musek

NOVEMBRE 2019

JOUR		HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	10	15h00	100 Joer Garnecher Musek Concert vu Jugendmusiken & Invitéeën	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Vendredi	15	À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler
Jeudi	28	15h30-17h30	Adventskränz bastelen	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Samedi	30	20h00	Adventsconcert mam Ensembl « ARS Nova Lux »	Garnich, Église	Commission culturelle

DÉCEMBRE 2019

JOUR		HORAIRE	EVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	1		Adventsfeier mat Hobbyausstellung	Garnich, Veräinshaus	Chorale Ste Cécile
Mercredi	4	14h00	Kleeschen	Garnich, Veräinshaus	Commune de Garnich & école fondamentale
Jeudi	5		Kleeschen on tour	Toute la commune	Club des jeunes Koler
Dimanche	8	16h00	Concert de Noël "Sara Bennett"	Kahler, Église	Koler Bierger asbl
Dimanche	8	13h30	Tournoi "Monte Carlo"	Dahlem, Am Keller	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Vendredi	13	A partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler
Vendredi	13		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Samedi	14		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Dimanche	15		Theater	Garnich, Veräinshaus	Garnecher Musek
Vendredi	20	19h30	Chrëschtconcert	Garnich, Église	Commission culturelle

Concert de Noël Sara Bennett

à l'église de Kahler
le dimanche 8 décembre 2019
à 16:00 heures



BILLET D'ENTRÉE

adulte 25 €

enfant 15 €

réserver vos billets d'entrée

tél.: 621 264 503 ou

par mail: info@luxusevents.eu



Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)
à chaque fois entre 13h45 et 14h05
les mercredis suivants:

2 octobre 2019 (14h10-14h30)

23 octobre 2019 (14h10-14h30)

20 novembre 2019 (13h45-14h05)

11 décembre 2019 (13h45-14h05)

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.



Plus d'infos

M. Romain Kayser

T. 80 30 81

bicherbus@bnl.etat.lu

www.bicherbus.lu



FESTIVITÉS DANS LE
CADRE DU CENTENAIRE
« GARNECHER MUSEK »

Vendredi, le 25.10.19 à 20h00

Concert de la
Musique Militaire Grand-Ducale

Au hall sportif « Elsy Jacobs » à Garnich

Dimanche, le 10.11.19 à 15h00

Concert par les jeunes musiciens de la
« Garnecher Musek » & invités

Au Centre Culturel « Veräinshaus »
à Garnich

www.garnechermusek.lu



INVITÉIERT



CONCERT / FRÄIEN ENTRÉE

SONNDES, 10. NOVEMBER 2019 15H00

15:00 Auer FanNi-STARTUPS (NIDDERKUER)
Direktioun Ralph MASSARD

15:45 Auer GARNECHER JONGBLÉISER
Direktioun Laurent PETERS

16:30 Auer FANFARE PRINCE HENRI BOUNEWEG
Direktioun Romain KERSCHEN

AM VERÄINSHAUS ZU GARNECH
6 RUE DES SACRIFIÉS

www.garnechermusek.lu



COMMUNE DE
GARNICH

Le cinéma de votre région !

KINOLER



**SÉANCES
SUPPLÉMENTAIRES**
EN PÉRIODE DE
VACANCES SCOLAIRES



TICKETS EN LIGNE SUR

KINOLER.LU

PAS DE RÉSERVATION POSSIBLE

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE
À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-72.



PROGRAMMATION
ACTUELLE ET
ATTRAYANTE



46
SIÈGES
ULTRACONFORTABLES



LA TECHNOLOGIE
DE SON LA PLUS
MODERNE





100 Joer
1919 – 2019

D'GARNECHER MUSEK INVITÉIERT

CONCERT / FRÄIEN ENTRÉE

FREIDES, 25. OKTOBER 20H00

CONCERT VUN DER

MILITÄRMUSEK



DIREKTION : Capitaine Christian KIRPES



AN DER SPORTSHAL ELSY JACOBS ZU GARNECH

USCHLÉISSEND ÉIEREWÄIN AM VERÄINSHAUS
OFFRÉIERT VUN DER GARNECHER GEMENG

www.garnechermusek.lu



Café Koler

Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitéieren iech eemol pro Mount Freides Oues an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedréns gesuergt.

Hei déi nächst Datumer wou ustinn:
(Am Oktober ass Koler Kiermes)

15. November 2019

13. Dezember 2019

Koler Kiermes 2019

Freides den 11.10.19 ab 18h
Kiermes Menu

Hame/Kachkéisseschnier
-
Kiermestaart
-
Kaffi a Kiermesdrépp

15€

den **11.10.19** ab 18h
Kiermes Feier vun Koler-Leit
mam Orchester: Jeannot Buchler

den **13.10.19** ab 12h
Apéro vum Club des Jeunes

ab 14h gemittlechen
Kiermessonndeg vun de
Koler Bierger

- Gratis
Karussell fir
d'Kanner

-Fëscherbuud

Freides ab 18h
Sonndes ab 11h

Zu Koler am Duerfzenter:

Org: Koler-Leit
Club des Jeunes Koler
Koler Bierger



06/06

JOURNÉE PATRIMONIALE AU PRÉSCOLAIRE

École préscolaire Dahlem | Org.: Duelemer Leit asbl



21/06

FEIERLECHKEETEN FIR DE LËTZEBUERGER NATIONALFEIERDAG

„Veräinshaus“ Garnich | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



30/06

BESUCH OP ENGEM „NATUR GENÉISSEN“-BAUERENHAFF

Bauernhaff Jemming zu Koler | Org.: Gemeng Garnich & Sicona



06/07

HAMEFEST

Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek



06/07

HAMEFEST

Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek



07/07

HAMEFEST

Botterkräiz Garnich | Org.: Garnecher Musek

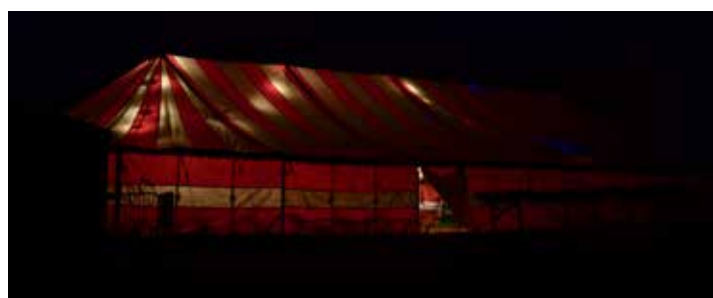


12/07
14/07

BÉIERFEST AN DUERFFEST KOLER

Org.: Club des Jeunes Koler

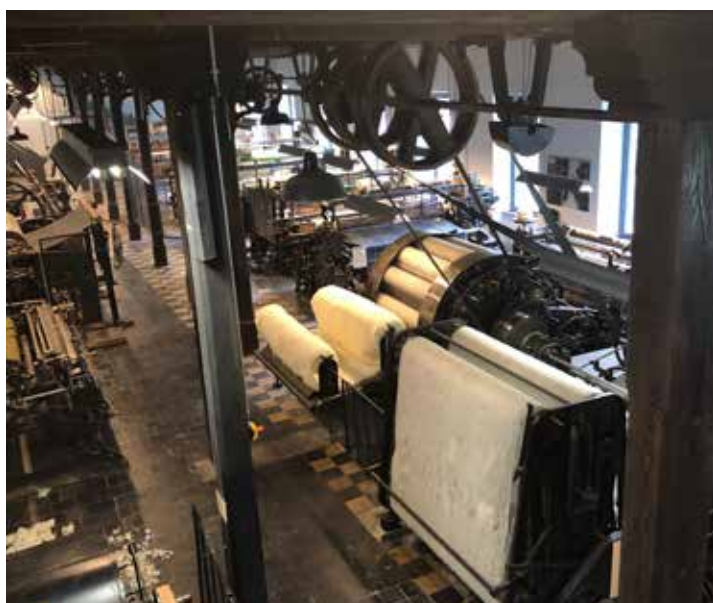




13/07

AUSFLUCH DUELEMER LEIT DRAPERIE ESCH-SUR-SÛRE

Org.: Duelemer Leit asbl



13/07

AUSFLUCH DUELEMER LEIT MUSÉE DE L'ARDOISE HAUT-MARTELANGE

Org.: Duelemer Leit asbl



11/08

DUERFFEST HÉIWENG

Al Schoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



30/08

CONFÉRENCE DE PRESSE „30 ANNÉES DÉVELOPPEMENT RURAL“

Duerfzenter Koler l Org.: Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural



15/09

CONCERT „LUXEMBOURG JAZZ VOICES“

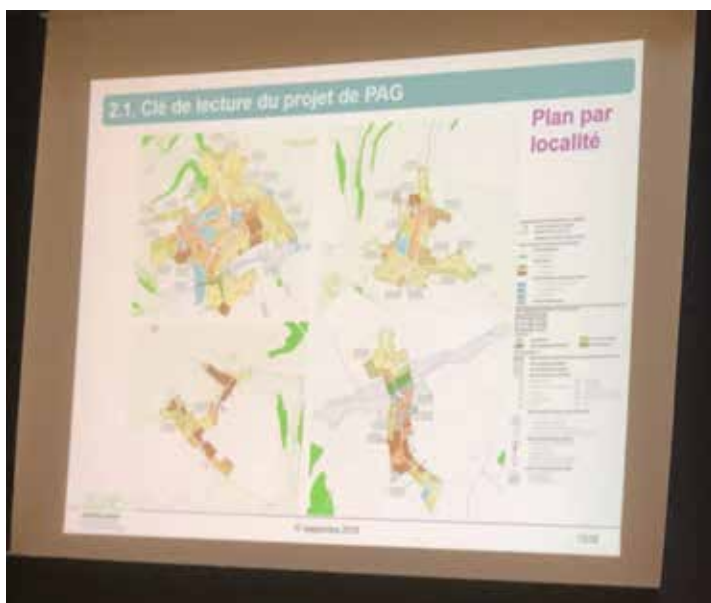
Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun Gemeng Garnich



17/09

PRÉSENTATION PUBLIQUE DU PROJET D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

Veräinshaus Garnich | Org.: Administration communale de Garnich



21/09

„TOUR DE GARNICH“ POUR LES NOUVEAUX HABITANTS

Org.: Commission d'intégration de la commune de Garnich





SÉRIE DE RECETTES « Miam – c'est trop bon! »

C'est le thème de notre série sous lequel nous vous présentons une nouvelle recette pour un plat qui vous met l'eau à la bouche. Plat de saison, recette végétarienne, menu à base de produits bio, régionaux ou équitables: toujours de bonnes idées recettes inspirantes pour se mettre aux fourneaux. Bon appétit!

REZEPTSERIE „Hmhm – ist das lecker!“

Unter diesem Motto präsentieren wir Ihnen auch in dieser Ausgabe ein Rezept für ein leckeres Gericht. Mal etwas Saisonales oder Vegetarisches, mal ein Gericht mit biologischen, regionalen oder fair gehandelten Produkten, immer wieder gute Ideen zum Nachkochen. Guten Appetit!



Terrine de Butternut



Butternuss-Terrine



INGRÉDIENTS POUR UN MOULE À CAKE

- Butternut : un poids total de 750 g à 1 kg (selon la taille du moule)
- 250 g de tofu nature
- 2 gros oignons blonds
- 2 cuil. à soupe bombées de fécule de maïs
- 12 cl de crème végétale
- 20 cl de coulis de tomate ou de tomates concassées + 1 cuil. à soupe de fécule (facultatif)
- 1 gousse d'ail écrasée (facultatif)
- 2 cuil. à soupe d'herbes fraîches hachées aux choix (ciboulette, persil...)
- Epices aux choix (piment, curry) (facultatif)
- Sel
- Poivre



ZUTATEN FÜR ETWA 4 KINDER

- Butternuss-Kürbis : zwischen 750 g und 1 kg
- 250 g naturbelassener Tofu
- 2 dicke gelbe Zwiebeln
- 2 gehäufte EL Maisstärke
- 12 cl pflanzliche Sahne
- 20 cl Tomatensauce/-passata oder Tomaten-Concassée + 1 EL Stärke (fakultativ)
- 1 Knoblauchzehe, zerdrückt (fakultativ)
- 2 EL frisch gehackte Kräuter nach Wahl (Schnittlauch, Petersilie...)
- Gewürze nach Wahl (Piment, Curry...)(fakultativ)
- Salz
- Pfeffer

Préparation :

1. Tailler le butternut en tranches larges et fines (2 à 3 mm) sur toute leur longueur. Faire suer les tranches utilisées 5 minutes dans une poêle huilée à couvert, afin qu'elles s'assouplissent.
2. En utiliser les 2 tiers environ pour couvrir (en les faisant se chevaucher légèrement les unes sur les autres) totalement une terrine en terre rectangulaire ou un moule à cake tapissé de papier sulfurisé.
3. Eplucher et émincer oignons. Les faire suer à l'huile 5 minutes avec la gousse d'ail écrasée. Les mixer avec le tofu nature, les herbes fraîches. Verser dans un saladier et mélanger avec la crème végétale, les épices, le sel, la fécule. Garnir l'intérieur du moule tapissé de butternut d'1 quart ou d'1 tiers de la préparation. Placer des tranches de butternut. Recommencer l'opération jusqu'à épuisement des ingrédients. Terminer en couvrant par les tranches de butternut. Rabattre les tranches de butternut qui dépassent et envoyer au four 50 à 60 minutes (il faut que la terrine soit bien cuite à coeur) à 180°C. Si on a besoin de faire du volume ou que l'on souhaite introduire une rupture de couleur, utiliser le coulis de tomate mélangé la fécule supplémentaire (pour lui donner de la consistance) à l'un des étages de la terrine.
4. Une fois sortie du four, la laisser refroidir, puis la placer au frais 2 heures minimum avant de démouler et de consommer. Vous pouvez agrémenter cette terrine d'un coulis, d'une sauce.

Zubereitung :

1. Die Butternuss über die gesamte Länge in große, dünne Scheiben (2 bis 3 mm) schneiden. Die Scheiben 5 Minuten lang in einer geölten Pfanne anschwitzen, damit sie weich werden.
2. Verwenden Sie etwa 2/3 davon, um eine rechteckige Tonterrine oder eine mit Pergamentpapier ausgekleidete Kuchenform auszulegen (indem Sie sie leicht übereinanderlegen).
3. Zwiebeln schälen und in Scheiben schneiden. Mit der zerdrückten Knoblauchzehe 5 Minuten in Öl schwitzen. Mit einfachem Tofu und frischen Kräutern mischen. In eine Schüssel geben und mit der Gemüsecreme, den Gewürzen, dem Salz und der Stärke vermischen. Die Innenseite der mit Butternuss ausgekleideten Form mit 1 Viertel oder 1/3 der Zubereitung garnieren. Butternusscheiben platzieren. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Inhaltsstoffe erschöpft sind. Zum Schluss mit den Butternusscheiben bedecken. Die darüberhinausgehenden Butternusscheiben umklappen und 50 bis 60 Minuten lang bei 180°C in den Ofen stellen (die Terrine muss gut bis zum Kern gekocht sein). Wenn Sie die Form weiter auffüllen müssen oder einen Farbbruch einführen wollen, verwenden Sie die Tomatenpassata, die mit der zusätzlichen Stärke vermischt ist (um ihr Konsistenz zu verleihen), auf einer der Ebenen der Terrine.
4. Nach dem Ausbacken abkühlen lassen, dann mindestens 2 Stunden lang an einem kühlen Ort aufbewahren, bevor die Terrine aus der Form genommen und serviert werden kann. Sie können sie gerne mit einer Sauce servieren.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 240 580



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Chris Freylinger	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Marie-Josée Ternes / Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttest Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttest Gebei	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Marco Weintzen 33 rue J.B. Gillardin, L-4735 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE	Sophie Reiser	Tél.: 488 333 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://eltereverriedung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

garnich@pt.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu |  Gemeinde Garnich



SMS²citizen

NOUVEAU SERVICE CITOYEN GRATUIT

La commune de Garnich s'est dotée d'un service d'information rapide pouvant ainsi communiquer des nouvelles importantes aux citoyens résidents inscrits. Grâce à ce service appelé « sms2citizen », les citoyens ont la possibilité de recevoir gratuitement des informations utiles et urgentes sur leur GSM.

INSCRIPTION GRATUITE SUR

WWW.SMS2CITIZEN.LU

